

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 6

Artikel: Les proverbes en patois : recueillis dans le Jura bernois : (suite)
Autor: Surdez, Jules
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-230918>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Avec le Réton

Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de reparler des Trâs Aïdjôlats qui nous ont fait passer un après-midi et une soirée dont on se souviendra longtemps, je l'espère.

Nian poche que ço qu'ât sayie ât bés. Mains ço qu'è yi è de chur, ç'ât qu'en airrive pus â djo d'adjed'heû de rempiâtre ïn poille doux côs di meinme djo aivô dés hichtoires de St-Nicolâs, poche que lés dgens en vlast po yote airdgent.

Dûemoinne i n'tiude pe qu'ès feu-chünt aivus raittraipès. C'ât po çoli que nôs dains dje müntenaint r'musè en einne âtre pièce qu'è veut churement fayait faire. Mains ço qu'è fârait, ç'ât que tos çés que yéjant lo Conteure trovechünt tchétiun ïn aibonnè, çoli nôs éderait brâment.

En aittendant lai boinne marande dés vâdais, i vôs dit enco ïn cô que ç'ât lai painse que manne lai dainse, è que vétieuche note patois é note Chire Tchaippatte.

Djôsèt Bâdèt.

Amis correspondants, la Rédaction attend vos articles et mots drôles. Merci !

Orfèverie
Cristallerie
Steiger
M. & CIE LAUSANNE Porcelaines
Objets d'art
Articles de ménage

4, rue Saint-François, Lausanne

Les proverbes en patois

*recueillis dans le Jura bernois par Jules Surdez
(suite)*

105. Tchétiun ât braîve an sai môde.
Chacun est honnête à sa façon.
106. Tâlle uaîte, tâ touélché.
Telle pâte, tel gâteau.
107. An recouenniât aiche tôt ïn mentou qu'ïn bouétou.
On reconnaît aussi vite un menteur qu'un boîteux.
108. Cetu que se ne saît pe chiquè n'en serait chique d'âtres.
Celui qui ne sait pas s'attifer (s'arranger) ne peut en arranger d'autres.
109. Bote ton femie près de l'hôta et ton dgïndre bïn loin.
Mets ton fumier près de la maison et ton gendre le plus loin possible.
110. Les petêts tchevâx faint des petêts polains.
Les petits chevaux font de petits poulains.
111. E fât bïn des biâtès po faire ïn bon dénè.
Il faut bien des beautés pour faire un bon dîner.
112. De ço qu'un ne veut pe, l'âtre enraidge.
L'un s'entiche (« s'enrage ») de ce que l'autre ne veut pas.
113. C'ât lai tcharrue des tchïns, tiaind qu'ün tire, l'âtre retïnt.
C'est la charrue des chiens, quand l'un tire, l'autre retient.
114. Féte péssée, saint rébiè.
Fête passée, saint oublié.

Romands !

Le verre de l'amitié se boit au

BUFFET DE LA GARE

Robert PÉCLARD LAUSANNE